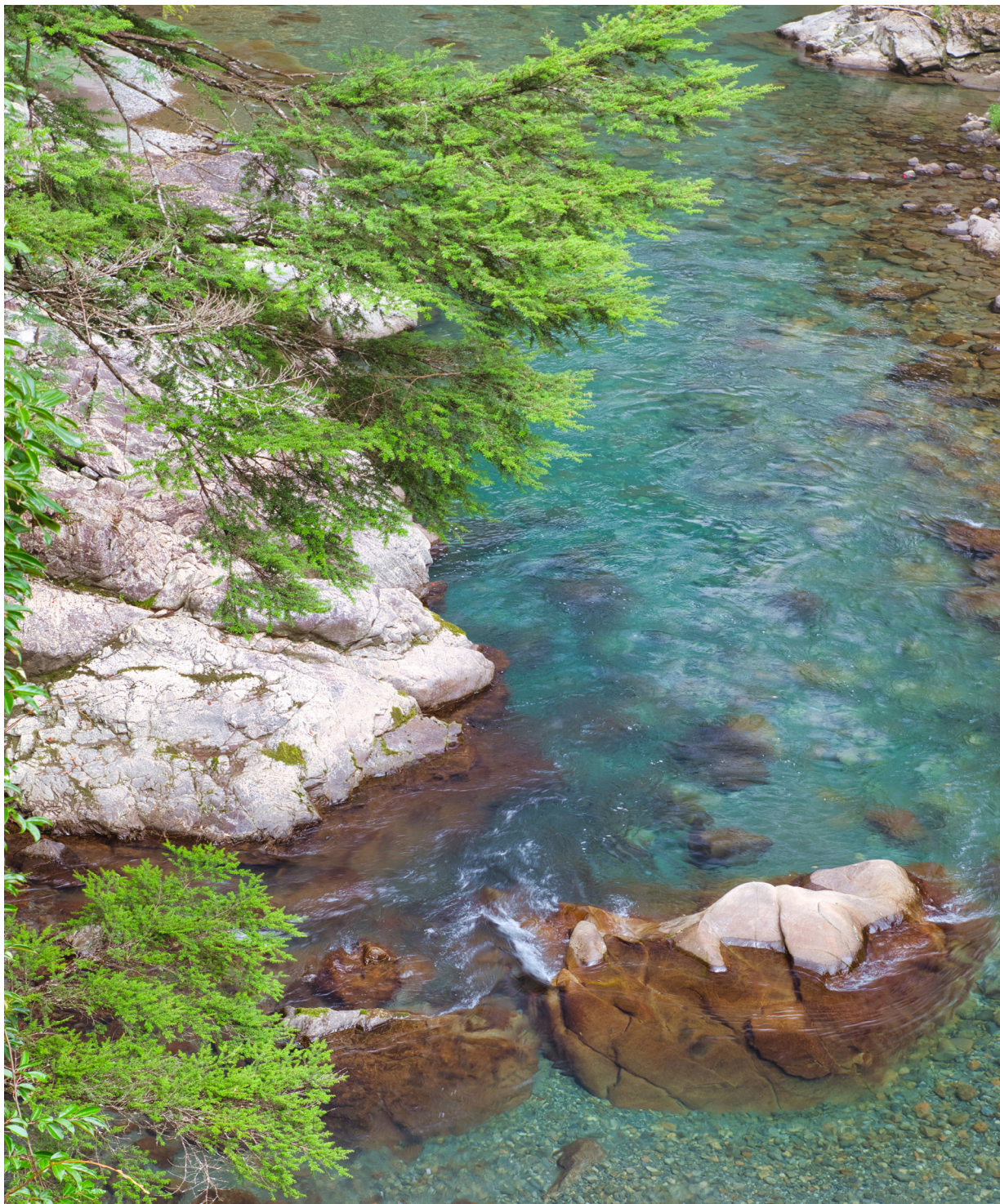

第 三 二 八 期

阿波生活

2024.10
德岛县国际交流协会



海部川（上流）

任职感言

作者 Riley Henke

大家好，我是Riley Henke。我是德岛县的国际交流员，并将从本期开始参与《AWA LIFE》杂志的编辑工作。我来自于美国的密苏里州，今年25岁。在密苏里州立大学，我学习了日语和犯罪学，并获得了两个学位。在大学期间，我有幸在东京的日语学校留学一年，这段经历让我对日本的热爱更加坚定，并决定将来一定要回到日本。大学毕业后，我成为了一名专业的翻译人员。此外，我还在2022年通过了日语能力测试（JLPT）N1级别的考试。

我对日本的兴趣最早源于幼年时期，那时我发现自己喜欢的大部分游戏都是源自日本（特别是《雷顿教授》、《逆转裁判》和《ZERO ESCAPE》等）。另外，我非常喜欢日本的音乐和卡拉OK。我还喜爱阅读和享受自然，以及在安静的咖啡店里悠闲地度过时光。我期待着在德岛县生活的期间，能够发现更多我喜欢的日本文化和生活方式。

作为德岛县的英语国际交流员，我的工作涉及很多方面。例如，今后我会负责翻译、会议和活动的口译，以及《AWA LIFE》的编辑工作，也会有很多的机会与德岛的居民们见面。希望能和大家友好相处。此外，我还会担任“德岛县内JET项目顾问（Prefectural Advisor）”的角色，主要帮助外国居民解决问题和提供咨询支持。在德岛期间，我希望能够为德岛的国际交流贡献力量，尽全力支持在德岛生活和来访的外国朋友们。我希望德岛能继续成为让每个人都能感受到归属感的地方，并愿意为此而努力。

最后，在我适应新生活的过程中，受到了大家的热情欢迎，对此我想向德岛的各位朋友们表达感激之情。另外，我还要特别感谢让《AWA LIFE》成为如此精彩的月刊的Rasmus先生以及其他前任的国际交流员们。我非常期待在《AWA LIFE》、各种活动以及外出中与大家交流。如果你们在任何地方看到我，请随时跟我打招呼哦！



任职感言

作者 Lisa Knitter

初次见面，大家好。我是Lisa Knitter。我来自德国柏林。从8月份开始，我作为国际交流员在德岛县厅和德岛县国际交流协会（TOPIA）工作。我的主要任务是协助德岛县的国际交流，并帮助在德岛县生活的外国人。其实，我在到任德岛的一周半左右，就跟随着德岛的护理访问团再次前往了德国。因为德国下萨克森州与日本德岛县有着长期友好的关系，两地在护理等多个领域也有积极的交流，因此我相信这份工作会非常有趣。

来到德岛之前，我在柏林自由大学及其研究生院学习了日本历史、文化和文学，专攻日本学。我对日本产生兴趣是在中学二年级，那时



可以作为选修科目学习日语。我希望能够运用这13年中我所学到的知识，同时也通过学习新的技能，努力做好国际交流员的工作。我的家乡柏林及周边非常平坦，所以能来到有山有海的德岛我感到非常开心。以后能够在美丽的风景中工作和生活，让我十分感激。在闲暇时间，我想去徒步旅行，并游览德岛、四国以及日本的各个地区。

我也很期待编辑《AWA LIFE》的工作！特别是期待阅读大家的精彩文章。大家可以随时将自己的文章发送到《AWA LIFE》的邮箱，请大家积极投稿！各种主题都可以，无论是关于在德岛的经历、趣事还是感想，只要你们想分享，我都会很期待。让我们一起开启新旅程吧！

临别赠言

作者 Rasmus Burgmer

我来到德岛已经一年了，真让人难以置信。我还记得当时刚下飞机，身穿新买的西装，在炙热的夏天里，紧张地等待这段新生活会给我带来什么。

回想起来，我第一次与TOPIA和县厅的新同事见面的时候，我觉得并没有给他们留下很好的第一印象。当时我浑身是汗，因为过于疲惫一句日语都没有说出来。不过，我很快就受到了大家的热烈欢迎，初次感受到了德岛的热情好客。这一年里，正是因为得到了同事们的极大关心和支持，我才能顺利融入这里新的生活。我想借此机会衷心地表达我的感激之情。

这一年成为了我一生难以忘却，让我得以一窥国际外交的德岛丰富多彩的文化和许多美贡献一份力量。与德国和德岛项目，并在过程中遇到了许多TOPIA的工作中，我担任了德国经历传达给德岛的居民。编辑趣得多。TOPIA的工作人员真正的外国人生活得更轻松愉快。自己能够参与其中感到荣幸。

通过这里的工作，我不仅提力，更重要的是，我与德岛人民以及世界各地的人民建立了众多联系。希望在未来拜访各位的祖国的时候，我们能够再次重逢。

作为德国的国际交流员，虽然有时候工作很忙。但在这一年里，德岛成为我的第二故乡，我很幸运能够探索这片美丽地区的每个角落，也因此结交了许多朋友。无论是徒步旅行于美丽的三好山，还是深夜探索德岛的居酒屋，亦或沉浸于文化活动和音乐演出，这些经历都成为了我一生的珍贵回忆。

所以，再次感谢在德岛陪伴我的大家。与你们分别真的很难过。

期待再次与大家相见！



怀的美好回忆，感谢县厅的工幕后，与奥运选手相遇，接触了丽的风景，并有机会为日德友好的代表团一起参与了各种交流善良而有趣的人。另一方面，在文化大使的角色，能够将我的《AWA LIFE》也比我预想的要有全心投入，致力于让在德岛生活我认为这份工作非常重要，并为

升了翻译、口译和项目协调等能力。

美味美形美的特产——美马的美食和美物

作者 周香

美马山清水秀空气好，富饶的大地上培育出的柚子、八朔（柑橘）和香菇等众多农特产品滋味鲜美。还有美马特有的各种农产品的加工食品也不容错过。强烈推荐鲜辣的“美马辣酱”。另外，如和伞、竹人偶及蓝染等传统手工艺品不仅可以作为伴手礼，还能进行制作体验。这里还有培育出世界第一大花蕙兰的洋兰馆，还有纯天然的甜点和好喝的当地美酒等您来一一发掘。

一、美马美食

1. 美马辣酱，能让乌冬面、荞麦面及火锅料理等变得更加鲜辣可口。用青辣椒和鱼贝海藻等煮制而成，其中“激辛菜味（超级辣）”让无辣不欢一族赞不绝口。不太能吃辣的朋友可以试试美马辣椒大酱和美马辣椒酱汁，两款都非常百搭，配肉菜或者蔬菜沙拉都很绝。



美马辣酱（图源：美马官网）

2. 美马辣酱香肠，这款香肠毫不吝惜美马特产“超辣香辛料——美马辣椒”的使用，充分揉进阿波猪肉，制成美味的法兰克福香肠，一旦品尝过便终身难忘。



美马辣酱香肠（图源：美马官网）

3. 本地酒“归来”“穴吹川”，是美马市本地酒厂“司菊”酿造销售的自有品牌美酒。手工酿造，口感柔和，芳香醇美，广受好评。

4. 柑橘辣汁，采用德岛特产酸橘、柚子、柚柑等柑橘类水果和美马地区的青辣椒制作而成，是一款全新口味的辣椒仔辣酱调味汁。

5. 葡萄馒头点心，起源于剑山的武道信仰（葡萄与武道日语发音相同），取葡萄的形状和口味，百年传承，是阿波有名的点心。

6. 八朔，是一种柑橘，会在12月底严霜期到来之前采摘储存，2月完全成熟以后出售。口味酸爽，令人怀念。

7. 柚子，在剑山山系的群山即将进入冬季之时，柚子变黄成熟，进入收获期。还有“有机柚子醋”“柚子肉团”等柚子的加工食品。

8. 老爷爷香菇，以“最大限度自然种植”为宗旨，使用四国第一清流穴吹川的水，种植出的香菇个大肉厚，口味香浓。

二、美马美物

1. 绢布灯罩，用美马市产的蚕茧抽丝成绢，手工缠绕到蓝染直木纹的木框上，制成灯罩，LED灯透过绢布发出柔美迷人的光。

2. 竹人偶，妙手精制的阿波舞竹人偶栩栩如生，仿佛当下便在起舞一般。

3. 和伞，竹编伞骨、渲染和纸、上油装饰，一把手工和伞便制作完成。凝聚传统技艺的和伞透出独具匠心的日式风情。



绢布灯罩

4. 和伞灯罩，和伞匠人采用竹子、伞轴与和纸，精心制作，每一个灯罩都是独一无二的图案（附带 LED 灯），光线透过和纸变得柔和而温暖。

5. 蓝染手工艺品，美马市在江户时代到明治时代期间，一直是蓝染商业繁荣之地。阿波蓝染越洗越深，能够防虫、抗菌。

6. 大花蕙兰，是洋兰的一种，世界各地栽培的多数洋兰都是美马市培育出来的品种。除了观赏之外，大花蕙兰还开发出多种产品，目前在售的有生发剂、洗浴用品、红酒、蕙兰面、茶饮等等。

美好的传统技艺，美味的自然馈赠，味美形美的美马特产等你来拥有和品尝。



大花蕙兰

日本的妖怪文化之狸猫

作者 秦瑶

狸猫，是日本民间家喻户晓的妖怪。它的特性类似于狐狸，具有迷惑人类和化身的能力。因此被称为“化狸”。最早见于《日本书纪》有关于狸猫的记载，“春二月，陆奥有貉。化人以歌”描述其化身歌唱的场景。此处的“貉”即指狸猫。狸猫身材矮胖、黄灰色毛发、黑眼圈的可爱外形，深受人民喜爱。它们栖息在山野，在许多民间故事中，它们因机智和幽默而与山中的人们和谐相处。



宫崎骏的动漫《平成狸合战》，讲述了一群狸猫为了阻止人类开发栖息地而进行冒险的故事。狸猫们利用自身的幻术和变身能力混入人群，试图通过吓唬人类来守护自己的家园。动漫以幽默风趣的方式展现了狸猫们的机智与努力，探讨了自然与人类社会之间的冲突与和谐。

狸猫在四国地区尤为重要，据说，空海大师在四国设立灵场时，因觉得狐狸过于狡猾，施法将狐狸驱逐出四国，只留下了老实憨厚的狸猫。因此四国的狸猫故事丰富多彩。如赤殿中、撑伞的狸猫、狸猫小僧等。这些故事的起源皆在德岛县。另外，日本其他地区也有许多关于狸猫的故事。如群馬县的“分福茶釜”、爱媛县的“隐神刑部”、东京都的“证城寺的狸囃子”等都非常有名。这些民间故事不仅展示了狸猫调皮捣蛋的可爱形象，而且显示了狸猫在不同地区所扮演的各种角色。

在日本，狸猫也是信仰和祭祀的对象。特别是像佐渡的团三郎狸、德岛县的金长狸和六右卫门狸、香川县的太三郎狸、爱媛县松山市的袖狸等，这些被认为拥有强大能力或神力的狸，还有自己的寺庙或祠堂。

狸猫作为日本民间的经典妖怪，以其独特的变身能力和幽默机智在民间故事中占有重要地位。无论是在动漫作品中的表现，还是在各地的信仰和祭祀中，狸猫都展现了其丰富多彩的文化形象和深远影响。





日语教室



玉置 房老师

大家可能已经学习过“とても”（非常）、“よく”（好）、“あまり”（不太）、“ぜんぜん”（完全不）等副词。副词具有描述动作的方式或状态，表示程度大小的功能。日语被认为是副词非常丰富的语言。在交流和写作中，副词虽然并不是必须使用，但是当你想要进行更详细的描述时，副词是非常重要的。副词中有很多意思相近的词，可能会让你觉得难以区分。今天，我们来学习更多的副词，增加词汇量吧。

本期，我们一起来学习表示程度和数量的副词。

1. “すごく”表示“程度之大，令人惊讶”。在日常对话中经常使用。*“すごい”是形容词。

- ・「田中さんが結婚すると聞いて、すごくびっくりしたよ。」
- ・「今年の夏は、すごく暑い日が続いてるけど、大丈夫？」
- ・「AI って、すごく難しい日本語でも、あっという間にいろいろな言葉に翻訳できるんだね。」

2. “かなり”表示程度上超过了平均水平。常用于日常对话。

- ・「田中さん、遅いね。」「もう、かなり待ったよね。先に行こうか？」
- ・彼は、クラスの中でもかなり成績はいいです。
- ・彼女のランニングタイムは、チームの中ではかなり速いですね。



3. “すべて”表示“全部，全都”。

- ・今日の宿題はすべて終わりました。
- ・台風で、今日の日本語のクラスはすべてキャンセルになりました。
- ・良いことも、悪いことも、すべて大切な思い出です。

【练习】请将“すごく”、“かなり”、“すべて” 填入适当的句子。

1. この問題について、ここにある資料を（ ）確認しましたか。
2. このケーキは（ ）おいしいです。今までの食べたケーキの中で一番です。
3. 「え、これ全部食べるの？」「（ ）多いけど、大丈夫？」
4. わたしはお母さんに褒められて（ ）うれしいです。
5. 彼の意見は他の人の意見より、（ ）説得力があります。
6. 今日の仕事は（ ）終わりましたので、しつれいします。

单词的意思

- ・翻訳 翻译
- ・成績 成绩
- ・説得力 说服力

参考文献：《日语单词训练》ASUKU 出版

1. すべて 2. すごく 3. かなり 4. すごく 5. かなり 6. すべて

Japan Blue, 藍染め

作者 原田 晶

皆さんは、東京オリンピック・パラリンピックの公式エンブレムに使われた藍色を覚えていますか。ジャパンブルーと呼ばれ、世界の注目を集めました。藍という植物を使って染めた、藍色のことです。

明治時代に日本を訪れた、ロバート・ウィリアム・アトキンソンという英国人化学者が、日本の街で見た、藍染の美しい青が印象に残ったことから、「ジャパンブルー」と名付け賞賛したそうです。また、パトリック・ラフカディオ・ハーン（小泉八雲）は、「日本は神秘的なブルーに満ちた国」と言って賞賛しています。浮世絵にも、印象的な青が多く使われています。

藍は、紀元前3000年のインダス文明から世界に広がったと言われています。日本へは、1500年程前に中国（唐）から朝鮮半島を経て伝わったそうです。

徳島県を流れる吉野川流域は、栄養が豊かで藍の栽培に適しており、日本で一番の藍の産地となっています。

徳島県にはたくさんの美しいブルー（自然）があります。時には、Japan Blueを感じながらゆっくり過ごされてはいかがでしょうか。きっといい時間が過ごせますよ！



公式：官方 エンブレム：徽章 注目：关注 染めた：染 化学者：化学家
 名付け：命名 賞賛：赞赏 満ちた：充满 印象的：让人印象深刻的
 紀元前：公元前 インダス文明：印度河流域文明 経て：经过 栄養：营养
 豊か：丰富 栽培：种植 適している：适合 産地：产地

有趣日语



人の褌で相撲を取る

意思：借人之物，图己之利；借人之功，成己之事。借花献佛。

例：彼は他人の提案を採用して、まったく自分で解決しようとしな。彼はいつも人の褌で相撲を取っているばかりいる。

他总是使用别人的提案，根本没有自己解决的想法。所以他总是借人之功，成己之事。

一起登剑山吧！

概要：和德岛市国际交流协会（TIA）一起攀登德岛县最高峰剑山吧！

活动时间：2024年10月27日（周日）

上午6:30 德岛市国际交流协会集合

下午6:00 返回德岛市国际交流协会

*若天气恶劣，则活动取消。

活动费用：外国人、TIA 会员 1500 日元

非会员 3000 日元

（费用只包含往返见之越的巴士和休闲保险）

报名方法：请于10月23日（星期三）下午5:00前通过电话、传真或电子邮件向TIA报名。并提供以下信息：姓名、国籍、地址、电话号码、电子邮件地址。若报名人数超过40人，抽选结果将在TIA的官方网站和Facebook上公布。

*请自备午餐。剑山山顶的小屋可提供简餐。

TIA夜间日语课程（初级・中级）通知

概要：德岛市国际交流协会（TIA）将举办夜间初级・中级日语课程。若想要参加，请通过电话、传真或电子邮件报名。课程免费。

时间：2024年10月15日～2025年2月25日

*节假日、年末年初休息。

地点：德岛市国际交流协会2楼 会议室

具体详见TIA官网：<http://www.tia81.com/>

印度排灯节

概要：德岛市国际交流协会（TIA）将举办印度的排灯节（Diwali）。和来自印度的国际交流员一起体验这个节日吧！活动讲解将使用日语、英语和印地语，欢迎参加。

日期・地点：11月3日（星期日）

ふれあい健康馆

具体详见TIA官网：<http://www.tia81.com/>

体验日语和德岛文化的巴士之旅

让我们一起来体验蓝染和观看人偶的表演吧！时间：11月24日；需要体验费用；参加人数：在住外国人约30人；按照报名顺序，优先考虑首次参加者。

具体信息和日程安排请见TOPIA官网：<https://www.topia.ne.jp/>

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3312. 088-656-3313

中文担当：陈 芳瑜 英文担当：小林（Kobayashi）

越南语服务 Nong Thi Hoa 或 Le Thi Yen Vy 每周一、二、三、四
上午10点～下午3点

年底年初 12月29日至1月3日休息

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公财）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县生活环境部生活环境政策课

国际交流室

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2978

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：秦 瑶；陈 芳瑜